

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:25

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dawid zaś i starsi Izraela oraz dowódcy tysięcy szli, aby z radością przenieść skrzynię Przymierza z JAHWE z domu Obed-Edoma.                                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dawid i starsi Izraela oraz dowódcy tysięcy szli, aby z radością przenieść skrzynię Przymierza z JAHWE z domu Obed-Edoma.                                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tak więc Dawid, starsi Izraela i tysiącznicy wyruszyli, aby z radością przenieść arkę przymierza JAHWE z domu Obed-Edoma.                                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A tak Dawid i starsi Izraelscy, i hetmani nad tysiącami szli, aby przeprowadzili skrzynię przymierza Pańskiego z domu Obededomowego z weselem.                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A tak Dawid i wszyscy starszy Izraelscy i hetmani szli, aby przynieśli skrzynię przymierza PANSKIEGO z domu Obededom z radością.                                |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wówczas to Dawid i starsi Izraela oraz wodzowie z wielką radością poszli, aby przenieść Arkę Przymierza Pańskiego z domu Obed-Edoma.                            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Poszli tedy Dawid i starsi izraelscy, i dowódcy oddziałów tysięcznych, aby w nastroju radosnym sprowadzić Skrzynię Przymierza Pańskiego z domu Obeda Edomczyka. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wówczas Dawid, starszyzna Izraela oraz tysiącznicy wyszli, aby w wielkiej radości przynieść Arkę Przymierza JAHWE z domu Obed-Edoma.                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dawid, a wraz z nim starszyzna Izraela i dowódcy wojska ruszyli pełni radości, aby przenieść Arkę Przymierza JAHWE z domu Obed-Edoma.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dawid, starsi Izraela i tysiącznicy ruszyli radośnie, by przenieść Arkę Przymierza Jahwe z domu Obed-Edoma.                                                     |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид і священики Ізраїля і тисячники пішли принести кивот господнього завіту з дому Авдедома з радістю.                                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak Dawid, starsi Izraela i dowódcy nad tysiącami szli z weselem, by przeprowadzić Skrzynię Przymierza WIEKUISTEGO z domu Obed Edoma.                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A Dawid i starsi Izraela, i dowódcy tysięcy szli razem, by z radością sprowadzić z domu Obed-Edoma Arkę Przymierza JAHWE.                                       |